

MARTINES, Vicent / ENSENYAT, Gabriel (ed.) (2003): *Cançó de la croada contra els albigesos*. Barcelona: Proa. 435 p. (Clàssics Universals, 9).

Aquest volum ens presenta la versió catalana d'un altre clàssic de la literatura universal, que així esdevé accessible al públic en general. Es tracta de la *Cançó de la croada contra els albigesos*, escrita en occità, que ens narra el desenvolupament d'aquesta croada de conseqüències tan importants per la història del país veí però també per la història de Catalunya. L'obra té dues parts ben diferenciades i escrites per autors diferents: Guillem de Tudela per la primera part i un autor anònim per la segona. El text de la *Cançó* va acompanyat d'una llarga introducció, de gairebé un centenar de pàgines, on els autors de l'edició ens presenten l'obra i el seu context històric. La introducció es clou amb uns quadres de cronologies paral·leles dels fets històrics que s'esdevenien en les diverses regions d'Europa a principis del segle XIII, la cronologia de la croada i una bibliografia. Completa aquest apartat de suport informatiu el mapa presentat en annex que permet seguir l'itinerari de la croada. El text de la *Cançó de la croada contra els albigesos* va precedit d'una nota sobre els «Criteris de traducció» on s'explica que s'ha intentat mantenir l'estructura en versos però, sobretot, mantenir el to, el contingut i l'estil de l'obra original. (N. del C. de R.)